

Recomendaciones Para la Adaptación de

“Consejos Claves Para la Prevención del Zika: Guía para la Visita Domiciliaria”

¿Ha encontrado esta herramienta de apoyo al voluntario/a útil y le gustaría realizar algunos ajustes para adaptarla a las necesidades de su organización? ¡Excelente! El proyecto Breakthrough ACTION elaboró esta lista de recomendaciones para facilitar su adaptación sin perder el valioso contenido técnico. Al hacer ajustes, es importante tomar en cuenta que los contenidos de esta herramienta se basan en la [“Guía de Contenidos Técnicos de los Comportamientos con Mayor Potencial para la Prevención del Zika.”](#) Si desea hacer adaptaciones a la herramienta, favor consultar con Breakthrough ACTION para obtener archivos editables (gabrielle.hunter@jhu.edu).

Ajustes Recomendados:

- **Lenguaje:** Existe mucha variabilidad en el español a través de Latinoamérica y por esta razón, ajustes al lenguaje y vocabulario para contextualizar los contenidos podrían ser necesarios para que los consejos sean claramente entendidos y más efectivos. Por ejemplo:
 - El uso de las palabras “Zancudo” en vez de “Mosquito”, “Lejía” en vez de “Cloro”, o “Gomas” en vez de “Llantas”.
- **Utilización de secciones específicas de la herramienta:** La herramienta se elaboró para el contexto de la visita domiciliaria pero hay secciones que pudieran ser útiles en otros espacios, como en el servicio de salud. Por ejemplo, las organizaciones pueden elegir secciones completas a ser usadas en otro tipo de materiales o documentos, sin embargo al hacer esto, no es recomendable eliminar texto de contenido técnico ni imágenes de dichas secciones.
- **Elegir 1-2 técnicas para la eliminación de huevos de Aedes:** Consultar las páginas 21-22 de la herramienta para mayor información.
- **Logos:** Las organizaciones, instituciones y proyectos pueden agregar sus logos a la última página de la herramienta según sus acuerdos de “branding” y, si es aplicable, [las pautas de USAID](#). Los logos de USAID y Breakthrough ACTION deben mantenerse colocados en sus posiciones actuales.

Ajustes NO Recomendados

- **Sobre las imágenes paso a paso:** No es recomendable eliminar imágenes de los pasos para realizar los comportamientos. Para ser efectiva, la herramienta presenta ilustraciones indicando claramente cada paso de los comportamientos a seguir. Cada imagen se desarrolló en base al [contenido técnico](#) específico.
- **Sobre el contenido técnico:** El contenido técnico de esta herramienta contiene las indicaciones específicas y detalladas para maximizar el impacto de los comportamientos clave para prevenir el Zika. Es esencial que el significado original de los contenidos técnicos de los consejos clave no se modifiquen.

¿Desea más consejos? Acercase al [Zika Communication Network](#) donde existen más sugerencias respecto a la adaptación de materiales en el artículo [“El arte de la adaptación: Cuando nos toca adaptar materiales de comunicación con prisa”](#) o consultar con [Breakthrough ACTION](#).